



## HOJA DE INFORMACIÓN PARA LA COMUNIDAD:

### Veolia Environmental Services Technical Solutions

#### Información para contactos:

Cynthia Ruelas, Gerente de Proyectos de la EPA  
U.S. Environmental Protection Agency  
75 Hawthorne Street (WST-4)  
San Francisco, CA 94105

*Usted está recibiendo esta Hoja de Información para la Comunidad acerca de Veolia Environmental Services Technical Solutions, LLC (Veolia), en Phoenix, Arizona, porque es propietario o inquilino de una propiedad ubicada en la proximidad de la instalación de Veolia.*

La instalación de Veolia almacena y procesa bifenilos policlorinados (PCB, por sus siglas en inglés) para su disposición posterior fuera del sitio. La Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) está examinando una solicitud de Veolia para la renovación del permiso para el almacenamiento comercial de PCB bajo la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA, por sus siglas en inglés). Mientras la EPA examina la solicitud de renovación para el almacenamiento de PCB, estamos interesados en escuchar sus preguntas y comentarios acerca de la instalación y la solicitud de permiso. La EPA sólo tomará la decisión de conceder la instalación un permiso si la instalación demuestra que las operaciones de PCB no presentan un riesgo inaceptable para la salud humana y el medio ambiente.

Teléfono: (415) 972-3329  
Fax number: (415) 947-3530  
Correo electrónico: [ruelas.cynthia@epa.gov](mailto:ruelas.cynthia@epa.gov)  
<http://www.epa.gov/region9/pcbs/storage/veolia/>

*Al tomar la decisión definitiva de permiso se tendrán en cuenta todos los comentarios recibidos.*



Agencia de Protección Ambiental de EE.UU.  
Suroeste del Pacífico/Región 9



Para Arizona, California, Hawai, Nevada, las Islas del Pacífico y 148 tribus

División de Manejo de Desechos  
Oficina de Administración de Instalaciones RCRA • Febrero 2013

75 Hawthorne Street, San Francisco, CA 94105  
866-EPA-WEST • [www.epa.gov/region9](http://www.epa.gov/region9)

## HOJA DE INFORMACIÓN DE LA COMUNIDAD: Veolia Environmental Services Technical Solutions 5736 West Jefferson Street, Phoenix, Arizona Proyecto de Permiso para Desechos de Bifenilos Policlorados

### Propósito de la Acción de Permiso

Veolia Environmental Services Technical Solutions (Veolia) ha presentado una solicitud para la renovación de un permiso, con el fin de continuar la administración de los bifenilos policlorados (PCB, por sus siglas en inglés) bajo la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA, por sus siglas en inglés). Las actividades de PCB realizadas en la instalación de Veolia incluyen el recibo, almacenamiento, procesamiento y envío de desechos de PCB para su disposición, y la recuperación de metales del equipo para PCB. Las regulaciones federales requieren un permiso para las actividades de PCB, para ayudar a asegurar que las instalaciones de almacenamiento y disposición de PCB operen de una manera que proteja la salud humana y el ambiente, y que por lo demás, cumplan con las regulaciones federales. El permiso actual que la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) otorgó a Veolia ha vencido, y ellos han solicitado una renovación de su permiso. Hasta que se tome una decisión respecto al permiso, pueden operar bajo el permiso que tienen actualmente. La EPA está examinando la solicitud de permiso de Veolia y propondrá una decisión de permiso que cubra las actividades con PCB en la instalación.

### DATOS SOBRE LA INSTALACIÓN

- **USO ANTERIOR DEL TERRENO:** Antes de la construcción, la propiedad y la zona circundante se utilizaron durante muchos años para agricultura.
- **CONSTRUCCIÓN DE LA PROPIEDAD:** La propiedad se construyó inicialmente en 1991 y actualmente le pertenece a Jewell Investments, que arrienda la instalación a Veolia.
- **ZONIFICACIÓN DE LA PROPIEDAD:** La Ciudad de Phoenix zonificó la propiedad como A-1: Para industria ligera.
- **ACTIVIDADES BAJO LA RCRA:** Las actividades de desechos peligrosos que se realizan en Veolia incluyen principalmente el manejo de desechos que contienen mercurio. Estas actividades están permitidas bajo la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA, por sus siglas en inglés) y son supervisadas por el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona. Las actividades bajo la RCRA tienen lugar en los edificios 1, 2 y 4, y en el edificio de almacenamiento de desechos peligrosos.
- **ACTIVIDADES BAJO LA TSCA:** Las actividades de PCB descritas en esta hoja de información están permitidas bajo la TSCA y son supervisadas por la EPA. Las actividades bajo la TSCA actualmente se realizan en los edificios 2, 3 y 4.



Vista aérea de la instalación

### ¿Dónde está la Instalación de Veolia?

La dirección de la instalación es 5736 West Jefferson Street en Phoenix, Arizona, dentro del Centro Industrial Westgate. La instalación se encuentra a aproximadamente seis millas al oeste del centro de Phoenix y a una milla al sur de la carretera Interestatal 10 (I-10). El terreno de la propiedad tiene 2.67 acres y consiste de cuatro edificios de aproximadamente 8,000 pies<sup>2</sup>, un edificio al noroeste de unos 1,000 pies<sup>2</sup> para almacenamiento de desechos peligrosos, y un patio de almacenamiento al aire libre en la parte norte del sitio.



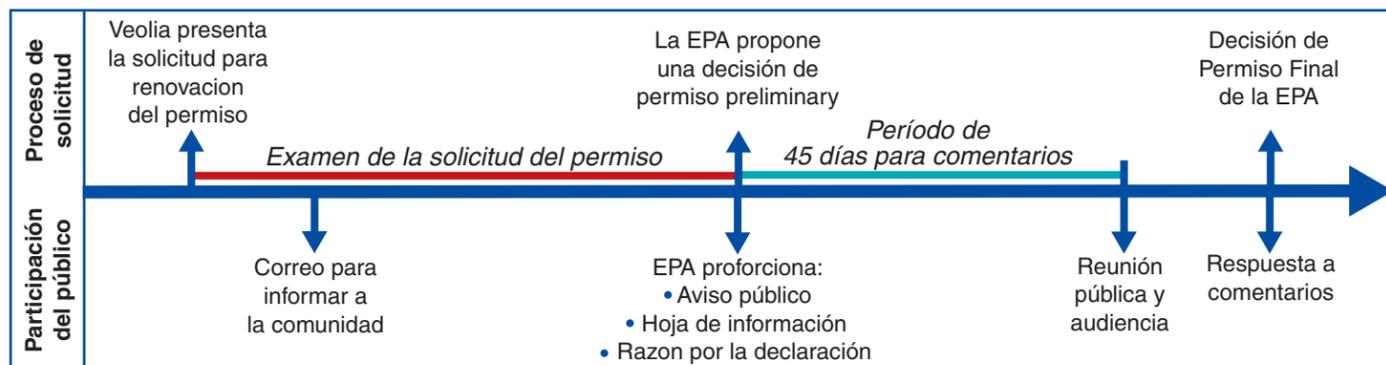
Camión elevado en el muelle de camiones para la descarga de equipo y material para PCB

### Actividades de PCB en Veolia

Veolia recibe equipo que contiene PCB y contenedores con desechos líquidos de PCB regulados bajo la TSCA. El equipo contaminado con PCB se inspecciona y se procesa en la instalación. El procesamiento implica drenar el equipo de todos los líquidos de PCB, lavar el equipo vaciado y luego almacenar el desecho líquido y sólido en áreas designadas dentro de la instalación. El desecho líquido que se recibe se combina en contenedores de almacenamiento según las concentraciones de PCB. Finalmente, los materiales se envían fuera del sitio para su disposición adecuada. Los metales que se recuperan del equipo se limpian con una solución, dependiendo de su rendimiento (mezcla detergente de diésel/querosén), y luego se envían a una instalación de reciclaje fuera del sitio. Otros sólidos no recuperables se almacenan en contenedores en el patio y luego se envían a una instalación para la disposición.

### Calendario

En 1994, la EPA le otorgó a la instalación una Aprobación para el Almacenamiento Comercial de PCB bajo la TSCA, para operaciones relacionadas con los PCB. Veolia actualmente está operando bajo el permiso de 1994. La EPA está examinando actualmente la solicitud para la renovación de permiso. Una vez que se finalice el examen de la solicitud de permiso, la EPA propondrá una decisión de permiso y notificará al público mediante una hoja de información sobre la decisión de permiso propuesta y un aviso público. Esto dará inicio a un período de 45 días para que el público haga comentarios, y se celebrará una reunión y una audiencia públicas. La reunión pública ayudará a responder las preguntas que expresen los miembros de la comunidad. El plan para tomar la decisión de permiso final se ilustra a continuación.



### ¿Qué Incluye la Solicitud de Permiso?

Entre otras cosas, la solicitud de permiso incluye los siguientes componentes o información:

- **Procedimientos de operación estándar** – Estos cubren una variedad de operaciones de la instalación, entre ellos: inspecciones, registro de los envíos que llegan y salen, procesamiento de desechos, pruebas de laboratorio, procedimientos para el manejo de desechos y requisitos de marcado.
- **Descripción de las áreas de almacenamiento** – Las áreas de almacenamiento de PCB deben cumplir con normas técnicas adecuadas y requisitos normativos para prevenir la liberación de sustancias químicas.
- **Prevención de derrames y procedimientos de limpieza** – Cualquier medida que se adopte para limpiar los derrames que ocurran en la instalación debe realizarse de conformidad con las normas de la TSCA.
- **Plan de cierre y seguridad financiera** – Los propietarios y los operadores de instalaciones de tratamiento, almacenamiento y disposición de desechos peligrosos deben demostrar que habrá fondos para cerrar la instalación adecuadamente.



Contenedores de descarga en el patio de almacenamiento al aire libre

### ¿Qué son los PCB?

Se sabe que los PCB no se originan naturalmente. Son químicos orgánicos hechos por el hombre que se fabricaron desde 1929 hasta que la EPA prohibió su fabricación en 1979. La consistencia de los PCB varía de cristalina sólidos a líquidos a resinas.



Tambores en el área de almacenamiento de PCB



### Perfil de los PCB

Características	Usos Anteriores
Los PCB no se degradan a altas temperaturas.	Es por esto que los PCB son adecuados para uso en equipo eléctrico que fueron expuesto a calor y en equipo para transferencia de calor y equipo hidráulico.
Los PCB son muy solubles en aceites y solventes tipo aceites.	Es por esto que los PCB frecuentemente se encuentran mezclados con aceite mineral para uso en equipo eléctrico.
Los PCB se mantienen estables con el tiempo.	Esta es una razón del amplio uso de los PCB y de su persistencia en el ambiente.

### PCB en Productos

Cuando se fabricaron PCB, generalmente se utilizaban en los siguientes productos:

- Adhesivos
- Papel para copia sin carbón
- Materiales de construcción
- Agentes para desempolvar
- Insular cables eléctricos
- Recubrimientos para tanques de combustible
- Tintas
- Pigmento para pintura
- Pesticidas
- Tapas
- Aceites de corte
- Lubricantes



- Líquido para bombas de vacío
- Selladores (calafateo)
- Materiales ignífugos
- Colado en cera



### ¿Por qué Preocupan los PCB?

Los PCB son productos químicos tóxicos que causan cáncer y pueden causar efectos dañinos en el cuerpo humano. Una vez liberados al ambiente, los PCB pueden durar décadas.



Contenedor con líquido de PCB

### ¿Cómo la EPA está Trabajando con Veolia para Reducir los Riesgos?

Desde la perspectiva de los riesgos, la principal inquietud es cómo prevenir los derrames y cómo limpiarlos y contenerlos apropiadamente. Hay unidades de contención secundaria, en la forma de bandejas de contención de acero, que están disponibles para los contenedores y los tambores que almacenan PCB así como equipo de PCB, y que previenen cualquier escape de líquido de PCB de la instalación. El área de procesamiento de PCB está rodeada por un bordillo de seis pulgadas. En esta área de procesamiento hay equipo dedicado y el acceso está restringido. Para garantizar que la contención sea adecuada, se sella las superficies apropiadas de cemento con una capa de revestimiento epoxi para prevenir el escape de los líquidos de PCB a través del concreto poroso.

Los trabajadores que están asignados a las áreas de procesamiento de PCB reciben actualmente capacitación en la TSCA.

Los inspectores de la EPA realizan visitas separadas a la instalación y examinan toda la documentación presentada adjunta a la solicitud de permiso. La EPA realiza inspecciones no anunciadas en instalaciones como esta para asegurar que la instalación esté cumpliendo con las regulaciones federales y el permiso que tiene actualmente.